**雫石町英語版ガイドブック　プロポーザル提出用テーマ解説文1**

**Shizukuishi—a Destination for All Seasons**

The town of Shizukuishi, located high in the mountains along the western border of Iwate Prefecture, offers a variety of tourist attractions throughout the year. It is perhaps best known as a mecca for snow sports, thanks to its proximity to Mt. Iwate and several other peaks, but there is certainly no shortage of activities to enjoy in the warmer months. Visitors can hike the region’s trails and visit many picturesque nature spots. A variety of hot springs (*onsen*), outdoor activities, and traditional crafts attract visitors—along with locally grown farm products.

Rainbows are a frequent sight in Shizukuishi, lighting up rows of iconic cherry trees in the spring or adding color to pristine winter snowscapes as they arch over Mt. Iwate. This inspired the town’s whimsical catchphrase: “Rainbows look good on Shizukuishi.”

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

＜参考：訳文＞

**雫石町 - 四季折々の魅力**

岩手県西部の山間部に位置する雫石町は、一年を通してさまざまな観光資源を有しています。岩手山をはじめとする山々に囲まれていることから、スノースポーツのメッカとして知られていますが、暖かい季節にも様々なアクティビティを楽しむことができます。ハイキングはもちろん、美しい自然の中に身を置くこともできます。また、温泉、アウトドア、伝統工芸、地元の農作物など、さまざまな魅力があります。

雫石町では、春にはシンボルである桜並木に虹がかかり、冬には岩手山にアーチを描く雪景色に虹がかかります。このことから、「雫石には虹が似合う」というキャッチフレーズが生まれました。

**雫石町英語版ガイドブック　プロポーザル提出用テーマ解説文2**

**Shizukuishi’s Food Culture**

Many of Shizukuishi’s residents are farmers, and local people are proud of the high-quality food produced in the area. Hotels and restaurants endeavor to source locally grown ingredients whenever possible. Below are some recommendations for visitors who would like to experience Shizukuishi’s food culture.

**Gelato**

The handmade gelato at **Matsubokkuri Homemade Ice Cream Barn** is so well known that people regularly drive here from other prefectures to purchase it. After working in the dairy farming industry for more than 30 years, the owners decided to try their hand at gelato-making, and have since gone on to make Matsubokkuri a popular local landmark.

Among the flavors on offer are the uniquely Japanese wasabi (Japanese horseradish) and *goma* (sesame). Those who find it hard to choose just one flavor can opt for the two-in-one combination cone.

After purchasing gelato, customers can relax on the spacious deck or go up to the second floor for a birds-eye view of the surrounding countryside. *Matsubokkuri* means “pine cone” in Japanese, and the name is well suited to a shop built on the edge of a small forest.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

＜参考：訳文＞

**雫石の食文化**

雫石町の住民の多くは農作業に従事しており、この地域で生産される高品質な食品は人々の誇りとなっています。ホテルやレストランでは、可能な限り地元産の食材を使用しています。雫石の食文化を体験してみたい方におすすめのスポットをご紹介します。

**ジェラート**

手作りアイスクリーム牧舎松ぼっくりの手作りジェラートは大変人気があり、他県から定期的に車で訪れるお客さんもいるほどです。オーナーは酪農業界で30年以上働いた後、ジェラート作りに挑戦することを決意し、松ぼっくりを地元の名物にしたのです。

わさび（アブラナ科のアジアのハーブ）やごまなど、日本ならではのフレーバーも提供しています。1つの味に絞ることができないお客さんには1つのコーンで2つの味が楽しめるコンビネーションのコーンを購入することができます。ジェラートを購入したら、広々としたデッキでリラックスするか、2階に上がって周辺の田園地帯見下ろしながらジェラートを楽しむことができます。松ぼっくりは日本語で「Pinecone（松ぼっくり）」を意味し、小さな森の端に建てられたお店にぴったりの名前です。

**雫石町英語版ガイドブック　プロポーザル提出用テーマ解説文3**

**Torigoe Waterfall and Outaki Waterfall**

These landmark waterfalls are especially beautiful in early summer, when they are surrounded with fresh green foliage, and during the autumn when the leaves are changing color.

Torigoe, a waterfall with a 30-meter drop, is located along the picturesque Kakkonda Gorge on the outskirts of Shizukuishi. The falls are close to the Takinoue Onsen hot-springs area, and visitors may see clouds of white steam rising up from the bright green water in the pool at the base. Takinoue Onsen welcomes day visitors, so a trip to the falls can be combined with a relaxing bath. Note that the road that leads to the area is closed in winter.

Outaki is smaller than Torigoe, but visitors can get very close to this series of pretty cascades, which is located in the Oushuku Onsen village. These falls are an easy walk from most accommodations in the village.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

＜参考：訳文＞

**鳥越の滝と逢滝**

これらの滝はどちらも訪れる価値があります。特に初夏は新緑の葉に囲まれ、秋は葉の色が変わります。

鳥越の滝は雫石の郊外にある絵のように美しい葛根田渓谷沿いにある、落差30メートルの滝です。滝の近くには滝ノ上温泉があり、麓では鮮やかな緑色の水から白い湯気が立ち上る様子を見ることができます。滝ノ上温泉は日帰り入浴も可能なので、滝見物と入浴を組み合わせてみてはいかがでしょうか。なお、冬期は滝ノ上温泉に通じる道路が閉鎖されるので注意が必要です。

逢滝は比較的小さいですが、鶯宿温泉郷の中にあり、これらの美しい滝を間近に見ることができます。鶯宿にある宿泊施設から歩いて行くことができます。